

КОНСТРУИРОВАНИЕ ОБРАЗА НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ ВО ВЬЕТНАМЕ

© 2020 Е. СТАРИКОВА

DOI: 10.31857/S032150750008167-5

СТАРИКОВА Екатерина Олеговна, старший преподаватель, НИУ ВШЭ, Санкт-Петербург (estarikova@hse.ru)

Резюме: В статье анализируются особенности политики в отношении нематериального культурного наследия, которая проводится в современном Вьетнаме. Выбор объектов, которые признаются культурным наследием на национальном уровне, а также продвигаются в список шедевров мирового наследия ЮНЕСКО, связывается со спецификой конструирования образа национальной культуры, которая представляется таким образом более древней и независимой от китайского влияния. Особое место в конструировании образа национальной культуры отводится песенному фольклору.

Ключевые слова: Вьетнам, нематериальное культурное наследие, наследизация, песенный фольклор

HERITAGIZATION AND THE IMAGE OF NATIONAL CULTURE IN MODERN VIETNAM

Ekaterina O. STARIKOVA, Senior Lecturer, National Research University Higher School of Economics - Saint-Petersburg (estarikova@hse.ru)

Abstract: The article analyzes the issues of the policy regarding intangible cultural heritage, which is carried out in modern Vietnam. The selection of objects that are recognized as cultural heritage at the national level, as well as being promoted to the List of UNESCO World Heritage Masterpieces, is associated with the specifics of constructing the image of national culture. Despite the obvious positive aspects of the work of protecting national traditions, the theme of culture in Vietnam has the ideological significance, and it affects the authenticity of preserved or restored cultural phenomena. The national myth, which is constructed through cultural heritage policies, comes down to the ideas about the antiquity of the Vietnamese nation and its descent from the Hung Kings, and about the antiquity and continuity of the Vietnamese cultural tradition, which dates back directly to the era of the Hung Kings and carries the features of national identity formed at that time. Such a vision of history and culture is not correct, since the Vietnamese culture developed under the influence of Chinese, and Vietnamese ethnogenetic myths in the form that has survived, bear the imprint of Chinese influence. A special place in the construction of the image of national culture is given to song lore. We believe that actions aimed at enhancing the status of musical folklore have the goal of restoring the traditions of performing folk songs and attracting the interest of youth in this form of activity. We think that the availability of folk songs, the performance of which does not require special skills and special equipment, their potential to turn into mass art makes the promotion of song lore a priority for Vietnamese. Rich and diverse musical folklore is becoming the cornerstone in shaping the image of national culture.

Keywords: Vietnam, intangible cultural heritage, heritagization, song lore

Программа провозглашения шедевров устного и нематериального культурного наследия ЮНЕСКО была принята в 1997 г. с целью сохранения проявлений традиционной культуры, а сам термин «нематериальное наследие» был введен в 1990-х гг., чтобы разграничить живые проявления культуры от того, что традиционно понимается под «наследием».

В 2003 г. была принята Конвенция о сохранении нематериального культурного наследия. Как декларируется на сайте ЮНЕСКО, «культурное наследие не заканчивается на памятниках и коллекциях предметов. Оно также включает в себя традиции или живые выражения, унаследованные от наших предков и переданные нашим потомкам, такие как устные традиции, исполнительское искусство, социальные практики, ритуалы, праздничные мероприятия, знания и практики, касающиеся природы и вселенной, или знания и навыки относительно традиционных ремесел» [1].

То, по каким причинам те или иные явления культуры признаются наследием, является доста-

точно дискуссионным вопросом. Как отмечает швейцарский культурный антрополог Р.Бендикс, «культурного наследия не существует, оно создается искусственно <...> из переменчивой материи действий и значений, которую антропологи называют культурой, акторы выбирают привилегированные выдержки и наполняют их статусом и ценностью» [2, р. 253].

Рассмотрим, какие культурные феномены во Вьетнаме включены в список шедевров устного и нематериального культурного наследия ЮНЕСКО, а также какую политику в отношении нематериального культурного наследия в настоящее время проводят во Вьетнаме.

НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ ВО ВЬЕТНАМЕ: НАЦИОНАЛЬНЫЙ И МЕЖДУНАРОДНЫЙ УРОВНИ

Вопросы наследия играют важную роль в идеологическом дискурсе современного Вьетнама. В 1998 г. была принята резолюция V пленума ЦК

КПВ (VIII созыва) «О создании и развитии народной культуры, пропитанной национальной самобытностью». Резолюция провозглашает, среди всего прочего, необходимость защиты культурного наследия [3].

В последующие годы положения, касающиеся охраны нематериального наследия и сотрудничества с ЮНЕСКО, были закреплены на законодательном уровне. В 2001 г. был утвержден Закон о культурном наследии, который регулирует меры защиты как материального, так и нематериального наследия. В частности, в ст. 19 этого закона указано, что «премьер-министр принимает решения о том, какие объекты нематериального культурного наследия Вьетнама ЮНЕСКО для включения в Список шедевров мирового нематериального культурного наследия, по представлению министра культуры и информации. Досье, представляемое премьер-министру, должно иметь письменную оценку Совета по национальному культурному наследию» [4]. Редакция этого закона от 2009 г. закрепляет меры государственной поддержки сохранения и продвижения нематериального наследия, включающие организацию сбора, исследования, передачи и распространения наследия, а также финансирование соответствующей деятельности [5].

В составе Министерства культуры, спорта и туризма Вьетнама есть Департамент культурного наследия, в ведомстве которого находится, в т.ч., составление национального списка шедевров нематериального культурного наследия, а признание объекта наследием на национальном уровне является одним из критериев при включении в список ЮНЕСКО.

На сегодняшний день в национальный список шедевров нематериального культурного наследия Вьетнама включены 288 объектов, представляющих культуру как народности *вьет*, составляющей этническое большинство, так и других народностей, проживающих на территории Вьетнама. Объекты принадлежат к одной из семи категорий - языки и письменности, народная литература, исполнительские искусства, религиозные верования и социальные практики, традиционные празднества, традиционные ремесла и промыслы, традиционные знания и навыки. Эти категории, в целом, соответствуют сферам, в рамках которых определяет понятие нематериальное наследие ЮНЕСКО.

Активная деятельность по наследизации явлений народной культуры внутри страны сопровождается продвижением некоторых объектов в список ЮНЕСКО. На сегодняшний день в Список

шедевров устного и нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО включены следующие 12 объектов:

- придворная музыка *няняк*;
- пространство культуры *гонгов*;
- песенный жанр *хат куанхо* провинции Бакнинь;
- песенный жанр *качу*;
- фестиваль святого Зяунга¹ в храмах Фудонг и Шок;
- культ королей Хунгов провинции Футхо;
- южновьетнамский музыкально-песенный жанр *донка тайты*;
- песенные жанры *ви* и *зям* провинции Нгетинь;
- ритуалы и игры, связанные с перетягиванием каната;
- культ Матерей-богинь трёх миров;
- песенный жанр *соан* провинции Футхо;
- игры и песни *байтёй* Центрального Вьетнама.

Среди объектов, введенных в список по инициативе Вьетнама, особняком стоят два культурных явления - перетягивание каната, внесенное в список совместно с Кореей, Камбоджей и Филиппинами, и пространство культуры *гонгов* - единственный объект, связанный с культурой национальных меньшинств².

Все остальные феномены связаны с культурой народности *вьет*, составляющей этническое большинство Вьетнама, и они принадлежат к двум тематическим категориям, выделяемым ЮНЕСКО, - исполнительские искусства (*няняк*, *хат куанхо*, *качу*, *ви* и *зям*, *соан*, *донка тайты*, *байтёй*) и социальные практики, религиозные ритуалы и празднества (фестиваль святого Зяунга, культ королей Хунгов, культ богинь-матерей). Полагаем, что подобная тематическая направленность связана с особенностями того, как в современном Вьетнаме выстраивается образ традиционной культуры.

Не все объекты, выдвинутые в список ЮНЕСКО, можно назвать известными и популярными во Вьетнаме, а также наиболее репрезентативно представляющими культуру Вьетнама на мировом уровне. Например, театр кукол на воде можно назвать визитной карточкой вьетнамской традиционной культуры, он тесно связан с традициями заливного рисоводства, которое характерно для Вьетнама, очень узнаваем, популярен во Вьетнаме и среди туристов - посещение представления театра кукол на воде является обязательной частью культурной программы при посещении Ханоя или Хошимина, а куклы продаются во всех сувенирных лавочках.

¹ Святой Зяунг - мифический герой, богатырь-великан, который сокрушил армию северных захватчиков (*прим. авт.*).

² Пространство культуры гонгов охватывает территориально пять провинций, находящихся на плато Тэйнгуен в Центральном Вьетнаме, и проживающие там этнические группы (*эде, жарай, брау, кхо* и др.) (*прим. авт.*).

Тем не менее, ни театр кукол на воде, ни другие виды традиционного театра, ни традиционные промыслы и ремёсла (народные лубки, лаковая живопись и др.) пока не включены в репрезентативный список ЮНЕСКО (хотя и признаны наследием на национальном уровне). Вьетнам очевидным образом отдаёт предпочтение песенным жанрам, в т.ч. достаточно малоизвестным, и мы полагаем, что это направлено на повышение статуса народного песенного творчества в самом Вьетнаме.

КУЛЬТ КОРОЛЕЙ ХУНГОВ И ПЕНИЕ СОАН КАК КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

Наиболее ярко политизированность выбора жанра для включения в список ЮНЕСКО проявлена в случае обрядов поклонения королям Хунгам³ и песенного жанра *соан*, который традиционно сопровождает эти обряды.

По мнению вьетнамиста Н.В.Григорьевой, продвижение и признание культа королей Хунгов в качестве объекта нематериального культурного наследия позволило вьетнамским идеологам утвердить исключительную значимость этого культа и повысить его статус в сознании граждан Вьетнама [7, с. 242].

Жанр *соан* сочетает храмовые песнопения, посвященные королям Хунгам, обрядовые песнопения-моления об урожае и лирические диалоговые песни. Все имеющиеся в нашем распоряжении источники подчеркивают древность этого песенного жанра, а также его тесную связь с почитанием королей Хунгов. Вьетнамские исследователи подчеркивают особую древность мелодий *соан*, утверждая, что *соан* строится на более древних трехступенных и четырехступенных ладах, а также то, что в этом виде коллективного народного творчества используются самые простые музыкальные инструменты - небольшие барабаны и трещотки [8]. В действительности мы можем с уверенностью сказать, что музыка жанра *соан* не выделяется на фоне других жанров вьетнамского песенного фольклора, и большинство песен построено на пятиступенных ладах, что характерно для вьетнамского песенного творчества, в целом.

В статье «Короли Хунги и “изобретение традиций”» Н.В.Григорьева, ссылаясь на американского историка Л.Келли, пишет о том, что короли Хунги, вероятнее всего, не существовали в действительности, а были «изобретены» в средние века

представителями местной элиты [7, с. 231]. По мнению Н.В.Григорьевой, посредством включения культа Хунгов в список объектов нематериального наследия, вьетнамские идеологи создают традицию древности и особой значимости культа королей Хунгов [7, с. 240-241].

В настоящее время во Вьетнаме возрождению этого жанра уделяется значительное внимание. В 2015 г. Народный комитет провинции Футхо принял решение обратиться в ЮНЕСКО с просьбой исключить *соан* из списка мирового нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, в связи с тем, что за 4 года, которые прошли со времени включения жанра в этот список, была проделана значительная работа по увеличению количества певцов и фольклорных клубов, специализирующихся на этом искусстве. В 2017 г. жанр *соан* был перенесен в репрезентативный список, поскольку комитет ЮНЕСКО заключил, что «отчет о статусе объекта демонстрирует, что *соан* более не нуждается в срочной защите, т.к. усилия местных властей и сообщества в значительной степени восстановили жизнеспособность этого жанра» [9].

Таким образом, сейчас в Репрезентативный список ЮНЕСКО включены два объекта, неразрывно связанных друг с другом. Учитывая, что из обширного списка национального наследия, включающего почти 300 объектов, всего 12 были включены в Репрезентативный список, полагаем, что предпочтение культу королей Хунгов и жанру *соан* было отдано по политическим причинам.

ПЕНИЕ КАЧУ И КУЛЬТ МАТЕРЕЙ-БОГИНЬ ТРЁХ МИРОВ

Два объекта из списка ЮНЕСКО - музыкальный жанр *качу* и культ Матерей-богинь трёх миров были запрещены после революции 1945 г.⁴ До начала Политики обновления, провозглашенной коммунистической партией Вьетнама в 1986 г.⁵ и утвердившей более либеральное отношение к религии, культ Матерей-богинь трёх миров и связанная с ним медиумическая практика *лендонг* осуждались как «суеверие» и были запрещены.

Как указывает английский этномузыковед Б.Нортон, запрет медиумической практики *лендонг*, а также сопровождающего эту практику музыкального жанра *тяуван* было частью кампании против «отсталых привычек и обычаев» [10]. Культ Матерей-богинь трёх миров был включен

³ Короли Хунги - мифические короли первой вьетнамской династии Хонг Банг, по легенде правившие с 2879 г. по 258 г. до н.э. Провинция Футхо является центром формирования культа королей и местом сосредоточения реликвий, связанных с этим культом [7, с. 238-243].

⁴ Августовская революция 1945 г. - национально-освободительная революция, в результате которой была образована Демократическая Республика Вьетнам (прим. авт.).

⁵ Политика обновления - ряд либеральных реформ, которые были проведены в 1980-х гг. во Вьетнаме и затронули разные сферы жизни, ключевым аспектом был переход к т.н. «рыночной экономике социалистической ориентации» (прим. авт.).

в репрезентативный список ЮНЕСКО в 2016 г., тогда как жанр *тяуван* был включен в реестр национального наследия в 2012 г. Реабилитация статуса этого религиозного культа привела к тому, что инсценировка медиумической практики *лендонг* стала частью репертуара традиционного театра, в особенности, представлений, ориентированных на туристов, что приводит к потере контекста и утрате аутентичности культовой практики. Как указывает немецкая исследовательница Г.Хюельмайер, включение культа Матерей-богинь трёх миров в репрезентативный список ЮНЕСКО послужило «превращению медиумической практики *лендонг* в шоу, служащее потреблению, выгоде и политической легитимации правительства» [11].

Путь от запрещенной практики к всемирному культурному наследию проделал не только культ Богинь-матерей, но и ещё один объект в списке ЮНЕСКО, а именно песенный жанр *качу*. *Качу* представляет собой камерное пение под аккомпанемент музыкальных инструментов, исполнительницами были исключительно женщины, стихотворную основу песен составляла изящная поэзия на китайском и вьетнамском языках. *Качу* исполнялся в храмах, в общинных домах, при дворе, а также на банкетах и в ресторанах, что определенным образом скомпрометировало репутацию жанра.

После революции 1945 г. этот жанр был запрещен как «непристойный». Английский этномузыковед Б.Нортон, ссылаясь на информантов из числа пожилых музыкантов, говорит о том, что в период с 1950-х гг. до конца 1980-х жанр *качу* почти не исполнялся [12]. Возрождение жанра началось после провозглашения Политики обновления, и в 2009 г. он был внесен ЮНЕСКО в список объектов, нуждающихся в срочной защите.

НАСЛЕДИЗАЦИЯ И СОЗДАНИЕ КУЛЬТУРЫ, ПРОПИТАННОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ САМОБЫТНОСТЬЮ

Полагаем, что наследизация, в целом, и признание тех или иных культурных объектов на международном уровне - в особенности, осуществляется с целью повышения статуса этих объектов внутри страны и формирования нового облика традиционной культуры. Исходя из этого, предполагаем, что анализ того, какие объекты включены в список ЮНЕСКО и в списки национального наследия, может проиллюстрировать, каким должен быть образ «культуры, пропитанной национальной самобытностью» в представлении вьетнамских идеологов.

Ритуально-религиозные практики, попавшие в список ЮНЕСКО, на наш взгляд, объединяет их автохтонное вьетнамское происхождение. Это культ королей Хунгов, культ Матерей-богинь трёх миров и фестиваль святого Зяунга. Религи-

озная жизнь вьетов тесно сопряжена с привнесёнными традициями - буддизмом, конфуцианством и даосизмом, однако признаются наследием на официальном уровне локальные верования, характерные исключительно для Вьетнама. Эта тенденция заметна и в отношении списка национального наследия - среди многочисленных народных празднеств, а также религиозных и социальных практик мы нашли всего 3 буддийских храмовых праздника. В то же время в список национального наследия включены многочисленные обряды и празднества, связанные с почитанием народных героев и предков.

Ранее во Вьетнаме локальные герои почитались в рамках синкретизированной традиции, объединявшей различных духов и божеств в обширный синкретический пантеон, связанный с верованиями даосского толка. Например, самая известная из богинь-матерей Лиеу Хань почиталась как младшая дочь Нефритового императора, а также входила в число «четырёх бессмертных» (по аналогии с китайским даосским почитанием «восьми бессмертных»).

Как пишет вьетнамист Е.Ю.Кнорозова, «китайская цивилизация в значительной степени выступала в качестве оформителя вьетнамского материала, который во многом тяготел к традициям Юго-Восточной Азии» [13, с. 13]. Процесс смешения верований китайского происхождения и автохтонных традиций был отчасти естественным, отчасти являлся следствием политики китайских властей.

На наш взгляд, в настоящее время вьетнамские идеологи предпринимают обратное действие - «вычлениают» автохтонные верования из китаизированного пантеона, повышают их значимость и таким образом переосмысливают религиозные и национальные традиции. Реинтерпретация затрагивает, в т.ч., и визуальные образы героев и божеств: если в традиционном Вьетнаме храмовые статуи имели китаизированный облик, то в современном Вьетнаме правителей Хунгов, например, изображают в венцах из перьев и набедренных повязках, которые, по-видимому, должны ассоциироваться с вьетнамской древностью.

Отдельная роль в «создании культуры, пропитанной национальной самобытностью», отводится песенно-музыкальным жанрам. В категории «исполнительские искусства» в список национального культурного наследия внесены более 60 видов творчества вьетов и других народов, проживающих на территории Вьетнама, причем значительную часть в этом перечне занимают различные формы народного пения. Богатый и разнообразный музыкальный фольклор становится одним из путей формирования образа национальной культуры.

В старом Вьетнаме исполнение диалоговых песен-переключек было распространённым видом досуга. Наиболее известным жанром такого типа

является *куанхо*, внесенный в репрезентативный список ЮНЕСКО в 2009 г., который представляет собой лирические песенные диалоги между юношами и девушками с элементами импровизации.

Мы думаем, что доступность народных песен, исполнение которых, по сути, не требует особых навыков и специального оборудования, заложенный в них потенциал к превращению в массовое искусство, который отличает музыкальные жанры от театральных, и делает продвижение народного музыкального творчества приоритетным направлением. Потенциал к вовлечению масс также является причиной продвижения в качестве объектов наследия многочисленных народных празднеств, включающих почитание народных героев и предков.

Особенностью позиционирования песенного фольклора во Вьетнаме является также тенденция считать жанровые формы более древними, чем это было принято. Наиболее ярко эта тенденция проявлена в случае жанра *соан*, который связывается с культом мифических королей Хунгов и в котором принято выделять архаические черты.

Мы склонны считать, что таким образом достигается цель - представить вьетнамскую культурную традицию как непрерывную и восходящую напрямую к мифическим королям. Появление других жанров, например, *куанхо*, принято относить к периоду правления династий Ли и Чан (1010-1400 гг.), т.е. времени, когда государство Дайвьет освободилось от китайской зависимости и начался расцвет вьетнамской культуры. Подобный подход к реконструкции истории жанровых форм имеет определенную подоплеку.

* * *

В современном Вьетнаме уделяется значительное внимание традиционной культуре, и важная роль в сохранении и защите национальной культуры отводится программе ЮНЕСКО и продвижению явлений вьетнамской культуры в Репрезентативный список шедевров нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. Несмотря на очевидные положительные стороны работы по охране и поддержанию национальных традиций, то обстоятельство, что тема культуры во Вьетнаме имеет идеологическое значение, влияет на аутентичность сохраняемых или восстанавливаемых культурных феноменов.

Работа с культурным наследием включает идеи о древности вьетнамской нации и её происхождении от государей Хунгов, и о древности и непрерывности вьетнамской культурной традиции, которая восходит непосредственно к эпохе королей Хунгов и несёт черты национальной самобытности, сформировавшейся в то время, т.е. до китайского завоевания.

Тенденция конструирования прошлого, уходящего в глубь тысячелетий, «вычленения» автохтонных вьетнамских элементов из религиозной картины, оформившейся под влиянием китайской культуры, отношения к музыкальному фольклору как к традиции, свободной от китайского влияния в силу её противоположности элитарной синизированной культуре, направлена на создание идеи о вьетнамской нации, появившейся в древности и сохранившей свою культуру и язык.

Список литературы / References

1. What is Intangible Cultural Heritage? <https://ich.unesco.org/en/what-is-intangible-heritage-00003> (accessed 01.08.2019)
2. Bendix R. Heritage between Economy and Politics: An Assessment from the Perspective of Cultural Anthropology. *Intangible Heritage*, ed. by L.Smith and N.Akagawa. London and New York, Routledge. 2009, pp. 253-269.
3. Resolution of the 5th Plenum of the Party Central Committee (8th tenure): Building and developing an advanced Vietnamese culture imbued with national identity (In Vietn.). <http://dangcongsan.vn> (accessed 10.05.2019)
4. Law on Cultural Heritage No. 28/2001/QH10 of June 29, 2001, article 19 (In Vietn.). thuvienphapluat.vn (accessed 01.08.2019)
5. Law amending and supplementing a number of articles of the Law on Cultural Heritage No. 32/2009/QH12, article 17 (In Vietn.). thuvienphapluat.vn (accessed 01.08.2019)
6. Text of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. <https://ich.unesco.org/> (accessed 01.08.2019)
7. Григорьева Н.В. Короли Хунги и “изобретение традиций”. *Вьетнамские исследования*. М., 2014, вып. 4. (Grigoreva N.V. 2014. Hung Kings and “Invention of traditions”. *Vietnamese Studies*, vol. 4. М.) (In Russ.)
8. Cao Quy, Dat Thuc. Hat Xoan (In Vietn.). <http://dch.gov.vn> (accessed 10.08.2018)
9. Decision of the Intergovernmental Committee: 12.COM 11.C. <https://ich.unesco.org/en/decisions/12.COM/11.C> (accessed 10.08.2019)
10. Norton B. «The Moon Remembers Uncle Ho»: the politics of music and mediumship in northern Vietnam. *British forum of Ethnomusicology*. Vol. 11/I, 2002, pp. 71-100.
11. Hüwelmeier G. Trance Mediumship Takes the Stage. *Asian Ethnology*. 2018. Vol. 77, No. 1/2, pp. 57-78.
12. Norton B. Singing the Past: Vietnamese Ca Tru, Memory, and Mode. *Asian Music*, 2005. Vol. 36, No. 2, pp. 27-56.
13. Кнорозова Е.Ю. Предисловие. *Мифы и предания Вьетнама*. СПб, Петербургское востоковедение. 2000. 208 с. (Knorozova E.Yu. 2000. Introduction. *Myths and legends of Vietnam*. SPb) (In Russ.)